

Saaks oma maja

Saaks oma maja, saaks kuus seinä
soemüüri.

Saaks maja ilma naabriteta,
saaks mere ilma randadeta.

Saaks kuuekorruselise maja,
laseks ammuga möödujaid.
Oleks kuningas, isa sureks ja oleks isa
isa asemel.

Saaks tuhat puud aeda, õunapuud
pirnipuud
kirsipuud
ploomipuud

näeks nende latvadest taevasse
näeks rannas kivimaju, oleks nendegi keskel
näeks keldrite põlvkondi ja kannatlikke hoidiseid.

Oleks iga päev Pidu
trepid igale poole, oleks saunas üksi, kahekesi
armastaks
oleks maja, saaks
kõik korraga.

Jarkko Tontti: "Saisi oman talon". *Vuosikirja*. Otava, Helsinki 2006, s. 101.

Sest kõigil on vaja palju ruumi

Sest kõigil on vaja palju ruumi, seinad
tugedeks, nendest
kerkivat kodu.

Seal on ka Jacasser valitseja,
linnaelanik, pakub
sõbrale lahkesti klaasikese,
reetmist pelgamata,
terve pudeli, kui asi sinnani läheb
ja küllap ta läheb.

Varahommikul
ripub sõber seinale naelutatult.
Jacasser ärkab ja meenutab,
jurta oleks kergem kodu,
ainult kõrbes on tõelised sõbrad,
kõik majad vanglad,
kivimaja surma teine nimi.

Esiisad toetusid stepituulele,
tühipaljale avarusele.

Jarkko Tontti: "Sillä jokainen tarvitsee avaran tilan". *Jacasser*. Otava, Helsinki 2009, s. 20.

Meestevahelisest sõprusest

Täna õhtul loeb Jacasser põhjamaist muinaslugu sellest, kuidas
astuvad mehed
ühest ohust teise, Beowulfi
turjakad mehepurikad
tõstavad kapad huulile, pühivad
vahu soomusrüü varrukasse.

Sest meestevaheline sõprus ei ole midagi keerulist, ei, see
on võimatu,
nagu autode vaheline sõprus
fooride ees, kui sõdurid odadega
üle põlvkondade tapavad inimest ja looma
gaasitavad veljest mööda
viimases kurvis
vahetatakse pilke, küsitakse
kas sangarite vahel võib olla midagi muud kui võistlus,
kas võib olla armastus
või ainult hoobid külge, rinda, selga, läbi
plekksoomuse, pärlmuttervärviga kaetud
hobu, või võib olla
armastus
habemetüükas põse kraapimine vastu teist
kui ulgumine kandub üle ohtude,
põhjamaa mehed
ei palu kunagi andeks.

Jarkko Tontti: "Miesten välisestä ystävydestä". *Jacasser*. Otava, Helsinki 2009, s.
24.

Tõlkinud Kätlin Kaldmaa